

Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **22 (1994)**

Heft 86

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

TSI LE PATOISAN VAUDOIS



Lè meimbro de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois sè sant reincontrâ deçando 16 d'avrî à Savegnî, à l'hôtè dâi z'Alpè, po la tenâllia statutêra. L'a falyu reimpliyêcî Pierro Portset que fasâi lo gratta-papâi, lo bossî et l'archivriste et qu'avâi dessinâ la granta paletta po la fîta remanda et interrégionâla dâi patoisan. L'è on dzûdzo de pé, M. Jean-Louis Chaubert dè Pouâidâo, qu'a ètâ nommâ. Vâo s'otiupâ dâi vîlyo papâi de la sociètâ (ein a dâi mouî), lè vâo triyî. Sarant vouârdâ bounadrâi dein l'ottô dâi z'Archives de la Ville de Lausanne, tserrâire dâo Maupas à Losena yô porrant ître consurtâ pè tsacon medâi que lo comitâ sâi d'accoo.

Lè meimbro dâo comitâ l'ant ètâ accliamâ po que restant à l'âo poûsto. A-te que lo comitâ :

presideinta : M.-L. Goumaz dè Pouâidâo;

vice-presideint : Maurice Bossard dé Tsailly;

segrétéro : Pierro Devaud dè Bex;

bossî : André Quiblier dè St-Prex;

meimbro : Marguerite Longchamp dè Bottein et

François Lambelet dè Pouâidâo.

Sant tî plliein dè dzè po "eimpâtâ" lè 40 an de l'Associachon, preparâ dâi z'historè po lè publiyî, crèâ onna "bibliothèque" et dâi cotterd po que cliâo que compreignant lo patois, lo liésant et l'ècrisant s'accotemant à lo dèvesâ câ l'è cein que l'è lo pe dèfecîlo.

Rappoo âo concoû Kissling, lè travau pouant ître einvoyî à M. Bossard tant qu'âo 31 de mâi 1994.

Tî cliâo qu'ant fam dè recordâ lo patois n'ant rein qu'à lo dere. N'èin dâi régent suti que lè volyant conteintâ. Se no sein pas dâi tropè, no coudhien tot parâi mantenî lo vîlyo leingâdzo atant que fère sè pâo !

M.-L. G.

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einveron

60 meimbro (onna veintanne s'îrant estiusâ) sè sant retrovâ à Savegny, lo deçando 26 de fèvrâi, po la tenâblia statutéra de l'Amicâla. Du que nion n'a dèmechounâ âo comitâ, rete tau que l'è, avoué M. François Lambelet, Puidoux, presideint.

D'asseimblyâie dzoû onna menuta ein rassovenî de M. Paul Burnet qu'a tant bataillî po lo patois. Lo presideint lyè son rappoo. 1993 l'a età annâie de couson et d'ovrâdzo mâ assebin de dzoûyo. Ye remâche tî lè meimbro que sè sant decarcassî âo pi fère po preparâ onna balla fîta à Payerne, tî alliâo que sè sant dèmenâ tot dâo long de l'annâie, du lè "Damè Bombenisse" âi précaut sein dere tî lè nom damachein que porrâi ein âoblyâ.

La bossîre preseinte lè comto que sant pequelyounâ pè lè vèrificateu et pu accetà pè l'asseimblyâie. S'on è pas vegnu retso, on è assebin pas vegnû poûro ! L'è bon. —

Salyâte 1994 : sarâi bon d'allâ âo Val d'Aoste yô que fant onna fîta de patois sti an. Faut sè serrâ lè câodè.

N'èin on novî meimbre : M. Metsî Freymond dè Mont-la-Ville. Tandu que lè quegnu et lo taillî brelyî arrevant su lè trâbliè, lè producchon queminçant avoué Lè Sansounet que tsantant lâo rîtoûlè. Pu, tsacon sè met à contâ, rècitâ, lyère ein patois, dâi tant galése tsou-sè que la vèprâ arreve âo bet on sâ pas quemeint.

La redzipèta : M.-L. Goumaz

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



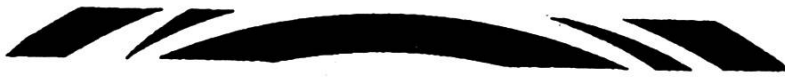
Lo deçando 30 d'avrî derrâi, mé dè 40 meimbro de l'Amicâla sè sant retrovâ âo pâilo de la Municipalitâ dein lo vîlyo collîdzo à Forî po tsantâ lo furî et dèvesâ dein la leinga dè noûtrè z'anchan. Lo presideint, Fanfouet Lambelet dâo lé, avâi on eimpatsemeint et l'è lo vice-presideint, Djan-Luvî Chaubert qu'a menâ lou train. Bin dâi z'ami s'îrant fé à estiusâ : lè z'on sant à l'èpetau avoué dâi piautè rottè, onna grelye èbrequâie, l'ami Metsî Favre dè Vè lo Motî einterrâve on valet, d'autro l'ant dâi malapanâie et dâi

crouièrî que lè grâvant d'ître avoué no. On cooze que sè vant guièrî rîdo et pòrrant venî à la salyâta de sti an. L'è po lo 18 d'aoû, ein-an po Le Chasseral. Tot le mondo l'è lo binvegna !

Diant que lè patoisan frebordzâi fant onna fîta à Vounetz, que-met tî lè z'an. Su clli bî coutset de la Grevîre lâi arâ onna mèssa et pu on refredon dâo tounéro et l'è recoumandâ dè lâi allâ.

Lè Sansounet tsantant cein que l'ant recordâ avoué Pierre Badoux que reimplifye Frank Tserpellioû que dzoû à l'èpetau et à cò on sohîte tot dè bon. La vèprâ sè passe à oûre dâi galése poésî, gandoise et bamdoise et bambioûlè, tsanson, tot ein medzeint lè bon quegnu que lè Damè Bombenisse l'ant apportâ dein l'âo panaî. Bon messâdzo dâo tieu à tî et à totè clliâoque que n'ant pas pu venî à Forî. Ao yâdzo que vin !

M.-L. G.



SA DERRAIRE LEVIRA

Lâi a dza quauquiè tein, no z'èin apprâi pè lè papâi que dama Emma Jaunin Duperrex l'avâi sobrâ à l'einto de pè tsî lè Moutso. Vo cougnâte prâo dama Dzaunin, l'è li que betâve tî lè z'an on bet d'histoire ein patois vaudois dèssus l'Armanâ dâo Messadzî cantchâo. Crâyo que lo bon Diû l'è gènèrâo avoué lè patoisants po cein que dama Dzaunin l'è vegnâte aprî nonanta et no z'èin pu l'oûre tandu grantein âo tenâblye dâi patoisants.

On dzo dama Dzaunin no z'espliquâve cein que l'étâi que la lèvira dein lo vîlyo tein, no z'avâi de que quant l'îre bouîbetta, ein son velâdzo d'Oppein tsî lè Bagnolet, l'avâi du allâ, por sta lèvira tant que dèssu lo tâi avoué on ovraî tsapouâi. La lèvîra l'è 'nna petita fre-guâtze que lè dzeinasant on yadzo que l'avant botsî de lèvâ la rami-re d'onna demâore, adan, po cein fère falyâi passâ su la frîta avoué on petit boufbo, po balyî granta viâ et bounheu à dzein et bête de l'ottô. On dzouveno tsapouâi portâve la boute dein sè brè po châindre lo trâ de frîta d'on bet à l'autro seîn betetiulâ avau su lo cholâi.

Adan crâyo que dama Dzaunin l'è assebin à sa derrâire lèvîra dein lè brè d'on vîlyo tsapouâi, stisse que l'â tsapouâsî lo mondo et pu que tant'Emma l'è lèno po no portâ lo bounheu à tré-tî.

Grand macî dama Dzaunin, po tot cein que vo z'ai balyî âo patois vaudois.

Rondze-borî